



پادداشت تفاهم اولین اجلاس کمیسیون مشترک
بین جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده عربی
۱ - ۲ سنبه ۱۳۹۰ - أبوظبی

بر مبنای روابط مستحکم برادرانه و همکارانه خاص بین جمهوری اسلامی افغانستان و امارات متحده عربی و بنا بر هدایات مدبرانه جلالتماب حامد کرزي ریس جمهوری اسلامی افغانستان و برادر ایشان والاحضرت شیخ خلیفه بن زاید آل نهیان ریس دولت امارات متحده عربی منی بر ادامه تحقق هر چه بیشتر انکشاف و بلند بردن سطح روابط همکاری میان دو کشور برادر،

کمیسیون مشترک، اولین اجلاس خویش را از تاریخ ۱ - ۲ سنبه ۱۳۹۰ مطابق ۲۳ - ۲۴ آگست ۲۰۱۱ در ابوظبی برگزار نمود. ریاست هیئت جمهوری اسلامی افغانستان را جلالتماب دوکتور زلمی رسول وزیر امور خارجه و ریاست هیئت امارات متحده عربی را والاحضرت شیخ عبدالله بن زاید آل نهیان وزیر امور خارجه، به عهده داشتند.

(فهرست اسامی هیئت های دو کشور ضمیمه این محضر میباشد)

جلسات کمیسیون، در فضای برادری، دوستی و تفاهم متقابل برگزار گردید که انعکاس دهنده علاقمندی و تأکید طرفین منی بر انکشاف بیشتر روابط در عرصه های مختلف بخصوص در ساحت اقتصادی، تجاری و تکنیکی، میباشد.

جلالتمابان رؤسای هیئت های افغانی و امارتی، وضعیت اقتصادی، روابط دو جانبه و فرصتهای بیشماری موجود برای همکاری مشترک در عرصه های مختلف میان دو کشور را مورد بحث قرار داده و بر ضرورت تلاشها و مساعی جدی جهت ارتقای روابط متذکره در عرصه های گوناگون اقتصادی، تجاری و سرمایه گذاری، تأکید نمودند.

درنتیجه مذاکرات سازنده بین هیئت های دو کشور بر موارد ذیل توافق بعمل آمد:

۱. امضای پادداشت تفاهم مشورت های سیاسی بین وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور خارجه دولت امارات متحده عربی.
۲. امضای پادداشت تفاهم بین جمهوری اسلامی افغانستان و صندوق انکشافی أبوظبی در مورد مساعدت بلاعوض ۲۵ میلیون دالری بمنظور تمویل پروژه های انکشافی.

اول: همکاری بین وزارت‌خانه‌های امور خارجه دو کشور:

کمیسیون، در رابطه به امضای یادداشت تفاهم مشورت‌های سیاسی بین وزارت‌های امور خارجه دو کشور، اظهار خوشنودی نمود و قرار بر این شد تا اولین اجلاس مشورت‌های سیاسی در تاریخ که از سوی طرفین تعیین می‌شود، برگزار گردد.

* با توجه به اهمیت توسعه همکاری در عرصه امور دینی و فرهنگی بین دو کشور، طرف اماراتی ابراز علاقمندی برای بدسترس گذاشتن شش قطعه زمین در ولایات کابل، هلمند، قندهار و خوست را بشکل بلا عوض و یا در مقابل اجاره طویل المدت بمنظور ایجاد ستیشنهای رادیویی نمود. طرف افغانی در این خصوص تعهد نمود تا پروسه تسلیم دهی قطعه‌های زمین ذکور را به طرف اماراتی سرعت داده و در زمانیه اجرآت لازم را اتخاذ می‌نماید.

* جانب افغانی نظر به حجم رفت و آمد و تبادل هیئت‌های رسمی بین دو کشور پیشنهاد رفع ویزه برای حاملین پاسپورت‌های دیپلماتیک دو کشور را مطرح نمود که در مقابل جانب اماراتی وعده سپرد تا موضوع را مورد بررسی و مطالعه قرار میدهد.

دوم: همکاری در ساحه امنیت:

جانب اماراتی علاقمندی خویش را در مورد بحث روی مسائل ذیل اظهار نمود:

* طرفین بر ضرورت همکاری ارگانهای امنیتی هر دو کشور در عرصه مبارزه علیه مواد مخدر و همچنان نهائی ساختن طرح موافقنامه‌های همکاری های امنیتی و مبارزه علیه مواد مخدر در اسرع وقت ممکن، تأکید نمودند.

سوم: همکاری در عرصه های اقتصادی، تجاری، سرمایه‌گذاری و مالی:

طرفین، همکاری دو جانبه میان دو کشور را مهتم تلقی نموده و بر دورنمای روش این روابط که تحقق دهنده منافع و مصالح مشترک دو کشور و مردم برادر در ساخت گوناگون به شمول تجارت دو جانبه، تشویق سرمایه‌گذاری، تبادل تجارت و اکتشاف توانایی ها و ظرفیت های انسانی مبیانشده، تأکید نمودند.

در این خصوص طرفین بر اهمیت موارد ذیل توافق نمودند:

* تبادل معلومات در مورد قوانین سرمایه‌گذاری و قوانین مرتبط به آن،

* طرفین بر اهمیت تشویق تجاری جهت حضور یابی در نمایشگاه های تجاری و همایش های اقتصادی در هر دو کشور تأکید نمودند و بر اهمیت تبادله هیئت های تجاری و سرمایه‌گذاری دو کشور و برگزاری نمایشگاه های تجاری مشترک مخصوصاً در رابطه به نمایشگاه ساخت امارات (صنعت فی الإمارات) تأکید نمودند. جانب افغانی خواستار گسترش همکاری بین دو کشور از طریق استفاده از تجارت دولت امارات متحده عربی در عرصه تجارت و سرمایه‌گذاری شد. به همین

گونه جانب افغانی از سرمایه گذاران اماراتی در سکتور های معادن، نفت و گاز و مخصوصاً در بخش‌های کود، گاز و معادن استقبال می‌نماید.

- * جانب افغانی و مؤسسه جهانی دوبی بر ارائه تسهیلات لازم جهت اجرای پروژه احداث ستیشان کانتینرها از طریق ارائه معلومات ذیل، توافق نمودند:
 ۱. مصارف اعمار (قیمت یک متر مربع به افغانی)،
 ۲. قانون زمین و اجرآت خرید یا اجاره و تضمین سند ملکیت،
 ۳. ارائه معلومات در مورد امکان فراهم سازی کارکنان که به زبان انگلیسی تسلط داشته باشد،
 ۴. شناسائی شرکت‌های ساختمانی افغانی بمنظور همکاری در این زمینه،
 ۵. همکاری در رسیدن به مقامات تصمیم‌گیرنده در گمرکات افغانی. بمنظور مطالعه امکان فراهم سازی دفاتر گمرک در منطقه مورد نظر برای اعمار پروژه،
 ۶. جانب افغانی در مورد فراهم سازی زمین در نزدیکی ساحه صنعتی در شهر جلال آباد و خواستار ارائه مطالعات در مورد پروژه کانتینرها شده، و عده سپرد تا همکاری لازم را برای این پروژه ستراتیژیک ارایه نماید.
 ۷. طرح موافقتنامه‌های جلوگیری از مالیات مضاعف گمرکی و حمایت و تشویق سرمایه گذاری به جانب افغانی سپرده شد، جانب افغانی تعهد نمود تا طرح هر دو موافقتنامه را مطالعه نموده در اسرع وقت ممکن از مباری دیپلماتیک به آن پاسخ میدهد،

چهارم: همکاری در عرصه بانکی:

* بحث روی ایجاد میکانیزمی عملی طرفین در مورد ضرورت ارائه معلومات در رابطه به مبالغ نقدي مسافرین که بین دو کشور در رفت و آمد می‌باشد، صورت گرفت. جانب افغانی حد مبلغ که بیشتر از آن بدون اجازه مراجع ذیربط مجاز نمیباشد به یک میلیون افغانی در رفت و آمد تعیین نمود و نزد جانب اماراتی حد آن به صد هزار درهم تعیین شد، جانب افغانی اظهار آمادگی نمود تا میکانیزم مرعي الاجراء در امارات متحده عربی را به آگاهی ارگانهای ذیربط افغانی میرساند،

* در حالات موجودیت قضایای مربوط به پول شوئی و تمویل تروریزم، طرفین تأکید نمودند تا این موضوع از طریق سلسله وزارت امور خارجه جهت اتخاذ اجرآت قضائی با همکاری وزارت عدليه، صورت گیرد،

* طرفین در مورد امضای یادداشت تفاهم با اداره مقابله با پول شوئی و حالات مشکوك بانک مرکزي امارات، اظهار آمادگي نمودند، جانب اماراتي و عده سپرد تا پيشنويس یادداشت تفاهم مذكور را به جانب افغانی ارسال نماید،

پنجم: همکاری در عرصه گمرک:

طرفین روی زمينه امضای یادداشت تفاهم بين جانب افغانی و گمرک دوبی در رابطه به موارد ذيل بحث نمودند:

- * اجرآت قابل پيگيري در حالت عدم ارایه معلومات در مورد مبالغ نقدي مسافرین،
- * تبادله معلومات در مورد اشخاص مشکوك به حواله هاي ملي بمنظور نظارت بر آنها،

* ایجاد کانالهای تماش و تعیین افسران گمرکی بمنظور تبادله معلومات استخباراتی،

ششم: همکاری در عرصه مخابرات:

* وزارت مخابرات و تکنالوژی معلوماتی افغانستان با مؤسسه اتصالات امارات که مالک شرکت مخابراتی اتصالات افغانستان میباشد، موافقه نمود تا از طریق اداره تنظیم مخابرات (اترا) در رفع مشکلات و موانع موجود نزد شرکت اتصالات همکاری نماید.

هفتم: همکاری در عرصه فرهنگی:

* طرفین روی طرق حمایت در مورد برگزیدن شهر غزنی افغانستان منحیث پایتخت فرهنگ اسلامی برای سال ۲۰۱۳ بحث نموده، توافق بعمل آمد که این موضوع از طریق کمیته دائمی مساعدتهاي انساني و انکشافي امارات، صورت گيرد.

هشتم: همکاری در عرصه معارف و تحصیلات:

الف- معارف:

* جانب افغاني خواستار اعمار و تجهيز مدارس و مؤسسات ديني و مراكز تربيه معلم و همچنان خواستار همکاري در عرصه چاپ كتب درسي برای تعليمات اسلامي و مطالعه امكانات امضای يادداشت تفاهم همکاري در اين زمينه، شد، در مقابل جانب اماراتي وعده سپرد تا موضوع را به اگاهي مراجع ذيربط کشور خويش برساند.

ب - تحصیلات عالي:

* جانب اماراتي طرح يادداشت تفاهم در عرصه تحصیلات عالي و مطالعات علمي را به جانب افغاني سپرد، جانب افغاني وعده سپرد تا طرح مذكور را به اگاهي ارگانهاي ذيربط افغانستان غرض مطالعه ميرساند و از مجاری دипломاتيك به آن پاسخ ميدهد،

نهم: همکاري در عرصه هوانوردي:

طرفين طرق تقويت همکاري ميان دو کشور را در ساحات مختلف ترانسپورت در موارد ذيل مورد بحث قرار دادند:

* طرفين موضوع تمديد تمويل قرار داد شركت (global) که ارائه کننده خدمات مصونيت پروازها در ميادين هوائي افغانستان میباشد، مورد بحث و گفتگو قرار دادند. جانب اماراتي پيشنهاد نمود تا تمويل پروژه مذكور از طرف همه کشورهاي استفاده کننده از ميادين هوائي افغانستان صورت گيرد نه صرف از سوي امارات و هم اينکه قرار داد ميان افغانستان و شركت متذکره صورت گيرد.

* جانب اماراتی بر ضرورت پیروی از اصول بین المللی در اتخاذ تدابیر امنیتی معمول در میدان هوانی افغانستان تأکید نمود، قرار بر آن شد تا موضوع مذکور در اجلاس آینده وزیر ترانسپورت و هوانوردی افغانستان و وزیر اقتصاد امارات به بحث گرفته شود.

* جانب اماراتی تقاضای افزایش پروازهای فلای دوبی به کابل را نمود که در این زمینه قبلاً با مقامات افغانی تماس ها حاصل گردیده بود، جانب افغانی تأکید نمود که مانعی در برابر افزایش پروازهای شرکت فلای دوبی وجود ندارد، در صورتیکه زمان پرواز با سکیجول میدان سازگاری داشته باشد، که در این خصوص اداره عمومی هوانوردی امارات را بعداً در جریان قرار میدهد.

جانب اماراتی از علاقمندی جانب افغانی در مورد مخاطب قرار گرفتن از سوی شرکتهای هوانی امارات از سلسله حکومت امارات متحده عربی، استقبال می نماید.

دهم: همکاری در عرصه کار و کارگر و امور قونسلی:

طرفین عرصه همکاری بین دو کشور در مورد کار را بشکل ذیل مورد بحث قرار دادند:

* طرفین علاقمندی خویش را مبني بر امضای یادداشت تفاهم در عرصه کارگری بین دو کشور اظهار داشتند، در این مورد جانب اماراتی و عده سپرده تا کاپی از طرح یادداشت تفاهم را به جانب افغانی غرض مطالعه میفرستد، در مقابل جانب افغانی و عده سپرده تا بعد از مطالعه طرح یادداشت تفاهم مذکور، پاسخ خویش را از مجازی دیپلماتیک ارائه نماید.

* طرفین کنفرانس گفتمان ابوظبی را مورد بحث قرار داده جانب اماراتی در رابطه به کنفرانس مذکور معلومات و نظر اعضای آن کنفرانس را در مورد پیوستن افغانستان به کنفرانس متذکره به جانب افغانی ارسال مینماید.

* جانب اماراتی معیارها و اصول مرعي الاجرا برای حمایت کارگران در امارات را توضیح داد. همچنان جانب افغانی از وضعیت کار و کارگری در کشور خویش معلومات داده که بنا بر آن جانب اماراتی از جانب افغانستان در زمینه خواستار ارسال معلومات بیشتر شد.

* طرفین بر ایجاد کمیسیون مشترک قونسلی میان جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده عربی موافقه نمودند، در این مورد طرح یادداشت تفاهمی به جانب افغانی ارسال میگردد.

* طرفین توافق نمودند تا طی مراحل قانونی موافقنامه همکاری های قضایی میان دو کشور را تسریع بخشیده تا زمینه تبادله اسناد مصدقه فراهم گردد.

یازدهم: همکاری در عرصه محیط زیست و زراعت:

(* هر دو جانب بر انکشاف ظرفیت ها و توسعه توانایی های بشری بین دو کشور از طریق تبادله تجارب، اندوخته ها و برگزاری دوره های آموزشی در ساحت مختلف زراعتی، موافقه نمودند.)

(*) طرفین فرصت های سرمایه گذاری و تشویق آنرا در عرصه زراعت از طریق ایجاد سیستم کاری که اجرات ضروری در مورد را سهل و پیش رفته تر می سازد، با پابندی طرفین به همه قوانین و مقررات نافذه در سطح کشور مخصوصاً در عرصه زراعت، مطالعه می نماید.

دوازدهم: همکاری در عرصه امور خیریه، بشری و انکشافی:

* طرفین در رابطه به امضای یادداشت تفاهم بین جمهوری اسلامی افغانستان و صندوق انکشافی ابوظبی در مورد مساعدت بلاعوض ۲۵۰ میلیون دالر برای تمویل پروژه های انکشافی در افغانستان، اظهار خوشنودی نمودند و جانب افغانی از این مساعدت برادرانه اظهار قدر دانی نمودند.

* طرفین موافقه نمودند تا مساعدت های ارائه شده از سوی مؤسسات خیریه دولت امارات متحده عربی به جمهوری اسلامی افغانستان از طریق کمیته دائمی مساعدت های بشر دوستانه و انکشافی تحت ریاست جناب سفیر امارات متحده عربی در کابل، تنظیم گردد.

* طرفین موضوع بهره برداری از شفاخانه شیخ زاید برای طفل و مادر در کابل را مورد بحث قرار دادند و قرار بر آن شد تا موضوع در کمیته مخصوص کمک های بشر دوستانه و انکشافی در افغانستان که اخیراً ایجاد گردیده است، مطرح گردد.

سیزدهم: همکاری در عرصه صحی:

* هر دو جانب بر اهمیت تقویه سکتور صحی در افغانستان تأکید نمودند و وضعیت صحی در افغانستان را مورد بحث قرار داده به طرق استفاده از جانب اماراتی در ساحات ذیل پرداختند: امراض مزمن و ساری، واکسیناسیون، آگاهی صحی، عملیات قلب برای اطفال، امراض چشم، کلان سالان (ایجاد مرکز برای کلان سالان) و افراد دارای حالات خاص صحی و رهیلیشن مجدد آنان،

* هر دو جانب خواستار تقویه همکاری در عرصه تعلیمات حرفی از طریق تبادله تجارت و حمایه لوژستیکی و تعلیمات حرفی برای (بیوه زنان، خانم های طلاق شده، افراد بیکار، معلولین و ایتام)، شدند.

* هر دو جانب بر همکاری در عرصه ایجاد فرصت های کاری برای گروه های مختلف جامعه افغانی مخصوصاً برای معلولین و انتقال تجارب دولت امارات متحده عربی در این خصوص، تأکید نمودند.

طرفین از نتایج کار اولین اجلاس کمیسیون مشترک و امضای چندین سند (موافقتنامه و یادداشت تفاهم ها) در رابطه به همکاری های دو جانبه میان دو کشور در عرصه های مختلف و انسجام موضعگیری ها در خصوص انکشافات و قضایای مورد توجه مشترک در محافل و سازمانهای منطقی و بین المللی، اظهار خرسندي نمودند.

طرفین موافقه نمودند تا دومین اجلاس کمیسیون مشترک همکاری‌ها میان جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده عربی، در نیمه دوم سال ۱۳۹۱ در شهر کابل برگزار گردد. تاریخ دقیق اجلاس مذکور از مباری دیپلماتیک، تعیین خواهد شد.

هیئت افغانی از پذیرایی گرم که در جریان اقامت در خانه دوم خویش امارات متحده عربی برخوردار شدند و از فضای برادرانه که بر مذاکرات حاکم بود و نقش سازنده در موفقیت کار کمیسیون مشترک داشت، ابراز قدر دانی و امتنان، می‌نماید.

این پادداشت تفاهم بروز چهارشنبه مؤرخ ۲ سنبله ۱۳۹۰ مطابق (۲۴ آگوست ۲۰۱۱) در دو نسخه اصلی، به زبان‌های دری و عربی تهیه و به امضار رسید.

از طرف حکومت
دولت امارات متحده عربی

عبدالله بن زاید آل نهیان
وزیر امور خارجه

از طرف حکومت
جمهوری اسلامی افغانستان

دکتور زلمی رسول
وزیر امور خارجه